

BILTEN

POŠTA SLOVENIJE

66/2007

BULLETIN poštna znamke • postage stamps • briefmarken



Znamka, ki jo vidimo tudi v temi

Glow-in-the-Dark Stamp

Briefmarke, die im Dunkeln leuchtet

Kazalo

Table of Contents
Inhaltsverzeichnis

Metulji 4

Butterflies

Schmetterlinge

Najlepši v letu 2006 je Celjski strop .. 7

The Celje Ceiling Stamps Win the 2006

Most Beautiful Stamp Poll

Die Deckenmalerei aus der Alten Grafschaft

in Celje ist die schönste Briefmarke des
Jahres 2006

Škrati 8

Elves

Zwerge

Evropa praznuje 50. rojstni dan .. 10

Europe Celebrates Its 50th Anniversary

Europa feiert seinen 50. Geburtstag

Osebnе znamke 21

Personalized Stamps

Personalisierte Briefmarken

Leto Svetega pisma 22

A Special Stamp for the Year of the Bible

Sonderbriefmarke anlässlich des Jahres

der Bibel

Zapravlјivček 24

Horse-drawn Buggy "Zapravlјivček"

Buggy Zapravlјivček

FIMERA in FIRAMLA 26

Festival Lent 28

The Lent Festival

Festival Lent (22. 6.–7. 7. 2007)

Izšlo bo septembra in oktobra ... 30

Coming up in September and October

Neuausgaben im September und Oktober

Spōštovane zbiralkе in zbiralci,

ustvarjalci Biltene se trudimo v publikaciji zapisati vse informacije, ki jih želi in pričakuje večina njegovih uporabnikov. Vsi vemo, da so želje in prepričanja raznolika; kar želi eden, ni nujno, da je zanimivo tudi za druge. Med različnimi predlogi smo pred kratkim dobili pobudo Filatelistične zveze Slovenije (FZS), da bi pri tehničnih podatkih o znamkah pripisali tudi vrednosti zobčanja. O tem smo v preteklosti že razmišljali, vendar je obstajal problem, ker so se za iste znamke pojavljali različni podatki. Strokovna skupina, ki je pred leti opravila vrsto merenj zobčanja slovenskih znamk, je ugotovila, da prihaja do razlik zaradi različnih priprav za merjenje. Razlike so bile res samo za eno četrtno luknjo na razdalji dveh centimetrov, toda bile so, zato smo takrat odločili, da vrednosti zobčanja v Biltenu ne bomo zapisovali. Ker je tokrat prišla želja preko FZS, razumemo, da je to želja velikega dela slovenskih filatelistov. Da bi jim ustregli, smo se lotili merjenja vrednosti zobčanja posameznih formatov znamk s pomočjo elektronskega merilnika SAFE Perfotronic. Rezultate merenj boste našli zapisane v kolofonih ob znamkah v tej in naslednjih številkah Biltene. Vse, ki bodo z merjenjem z drugimi napravami in merili prišli do drugačnih rezultatov, želimo spomniti, da imajo vsi stroji in naprave določeno tolerančno območje oziroma predvideno možno napako. To velja tako za proizvodne stroje kot za merilne naprave.

Upamo, da bomo z dodatnim podatkom o zobčanju zadovoljili večino uporabnikov Biltene in ga bodo v prihodnje še z večjim veseljem vzeli v roke.

Urednik

Naslednji Bilten izide 26. 9. 2007.

The next issue of Bulletin is due for release on 26 September 2007.

Das nächste Bulletin erscheint am 26. 9. 2007.

Dear Collectors,

Welcome to another issue of Bulletin. As always, we are trying to keep you up-to-date with background stamp information and technical details for our latest issues. We all know that your needs and wishes concerning information differ and that what is interesting to one reader is not necessarily interesting to the others.

Nevertheless, we endeavour to accommodate as many of your wishes as possible. Thus, we have recently received a letter from the Slovenian Philatelic Association (FZS) suggesting that the stamp technical details should also include the information about the perforation value. As a matter of fact, the incorporation of this information in the technical details has already been considered by Post of Slovenia, however, due to the difference in perforation measurements for the same stamp (even though the measurements differed just for one quarter of the hole in a two centimetre span), the decision has been taken not to include it. Having received the FZS initiative, we have reconsidered the issue of perforation values and decided to use the electronic SAFE PERFOtronic precision measuring device for checking the perforations. As a result, as a part of our on-going commitment to meeting your needs, from this edition onwards the technical details will also include the perforation values. As the measurement results greatly depend upon the gauge used, please note that the published results may differ from your own measurements.

Nevertheless, we trust that you will welcome this additional technical information and continue to enjoy reading our Bulletin.

The Editor

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

auch in diesem Bulletin warten verschiedene interessante Informationen auf Sie. Wir bemühen uns immer wieder aufs Neue, eine bunte Mischung an Informationen zusammenzustellen, um den größten Teil unserer Leserschaft zufriedenzustellen. Anregungen von unseren Lesern sind jederzeit willkommen.

Schon einige Male gab es Anfragen, weshalb wir im Bulletin keine Informationen über das Zähnungsmaß einzelner Briefmarken bekanntgeben. Auch wir haben bereits daran gedacht, aber zu unserem Leidwesen feststellen müssen, dass es für ein und dieselbe Briefmarke verschiedene Zähnungsangaben gibt, weil der Zähnungsgrad mittels verschiedener Zähnungsschlüssel (-messer) bestimmt wird. Da jedoch die letzte Anfrage zum Thema Zähnungsangaben vom Verband Slowenischer Philatelistenvereine kam, der die Mehrzahl slowenischer Philatelisten repräsentiert, wurde beschlossen, auf den Vorschlag einzugehen und die Zähnungen mittels des elektronischen Zähnungsmessers SAFE PerfoTronic zu messen. Im vorliegenden Bulletin gibt es zum ersten Mal auch die Zähnungsangaben.

Wir hoffen, liebe Leserinnen und Leser, dass Sie sich über zusätzliche Informationen freuen und künftig noch öfters zum Bulletin greifen werden.

Redaktor

Metulji –

bakreni senožetnik in črtasti medvedek



Črtasti medvedek – *Callimorpha quadripunctaria* (Poda, 1761)

Črtasti medvedek sodi med nočne metulje iz družine medvedkov (*Arctiidae*). Njihove gosenice so porasle z dolgimi dlavicami in spominjajo na »medved«. Po tej lastnosti je celotna družina dobila slovensko ime »medvedki«. Vrsta je razširjena v južni in srednji Evropi ter sega prek južne Rusije še daleč proti vzhodu v Azijo. V severni Evropi je vrsta redkejša, njena razširjenost pa sega do Baltika.

Medvedki so večinoma nočni metulji, črtasti medvedek pa je zanimiva izjema, saj leta tudi podnevi. Ob sončnih julijskih in avgustovskih dneh lahko opazujemo te pisane metulje, ko se spretavajo po cvetočih rastlinah gozdnih robov. Že na prvi pogled jih prepoznamo po značilnih črnih sprednjih krilih, ki jih prečkajo štiri bele črte. Zadnja krila so rdeče barve, s črnimi lisami. Črtasti medvedek je prebivalec gozdnih robov, jas in gozdov od nižin do 1000 metrov visoko. Gosenice se hranijo z različnimi zelišči v podrasti ter z listi različnih grmovnih in drevesnih vrst. Mlade gosenice prezimijo in nadaljujejo razvoj spomladi, ko se zabubijo v svilnatem zapredku. Po dveh mesecih preobrazbe se sredi poletja izvalijo odrasli metulji. Ogroža jih predvsem nočno osvetljevanje in uničevanje rastlinstva gozdnih robov.

Črtasti medvedek je v Sloveniji razmeroma pogost, v severni Evropi pa je redka in ogrožena vrsta. Zato je uvrščen v evropsko direktivo o habitatih, po kateri sodi med zavarovane vrste, za katere so določena varstvena območja Natura 2000.

Mag. Matjaž Jež

Tiger Moth – *Callimorpha quadripunctaria* (Poda, 1761)

Tiger Moth is a night-time butterfly of the Arctiidae family. Its caterpillar has long hairs and resembles to bears, which is why it is called a "little bear" in Slovenian. It can be found in Southern and Central Europe and across south Russia far in the East to Asia. It is rarer in Northern Europe but can be found all the way to the Baltic.

Tiger Moths are an interesting exception compared to other species of Arctiidae family because they can also fly during the day. They can be admired during sunny July and August days, when they fly over blooming plants of the woods edges and can be recognised by characteristic black front wings, crossed by four white lines. Their habitat includes the edges of the woods, clearings and woods from the lowlands up to 1000m of altitude. Caterpillars feed on herbs in the undergrowth, and bush and tree leaves. Young caterpillars winter and continue to evolve in spring, when they pupate in a silk cocoon. After two-month metamorphosis the adult butterflies emerge in the middle of the summer. They are threatened by night lighting and destruction of woods edge plants.

Tiger Moth is quite common in Slovenia but endangered in Northern Europe. That is why it is included in the European Habitats Directive and the Natura 2000 protected areas were designated for its preservation.

Matjaž Jež, MSc



Russischer Bär – *Callimorpha quadripunctaria* (Poda, 1761)

Der Russische Bär (bekannt auch als die Spannische Fahne) ist ein Nachtfalter aus der Familie der Bärenspinner (Arctiidae). Ihre Raupen sind mit langen Härchen bewachsen und erinnern an »Bären«, daher auch der Name dieser Schmetterlingsfamilie. Der Lebensraum des Russischen Bären erstreckt sich von Süd- und Mitteleuropa über Südrussland bis hin nach Asien. In Nordeuropa kommt er eher selten vor, sein Verbreitungsgebiet reicht bis zum Baltikum. Die meisten Bärenspinner sind Nachtfalter, der Russische Bär jedoch ist eine interessante Ausnahme, denn er fliegt auch tagsüber. An sonnigen Juli- und Augusttagen kann man diese bunten Schmetterlinge an Waldrändern bewundern, wenn sie von einer blühenden Pflanze zur anderen fliegen. Bereits auf den ersten Blick kann man sie an schwarzen Vorderflügeln mit vier weißen Streifen erkennen. Hinterflügel sind rot mit schwarzen

Flecken. Der Russische Bär bewohnt Waldränder, Wiesen und Wälder, die bis zu 1000 Meter über dem Meeresspiegel liegen. Die jungen Raupen ernähren sich vor allem von Kräutern und Blättern verschiedener Pflanzen; sie überwintern und verpuppen sich im Frühling in einem Seidengespinnst am Boden. Im Juli schlüpft dann die nächste Generation der Russischen Bären. Sie sind vor allem durch die nächtliche Beleuchtung und Naturzerstörung (Vernichtung der Pflanzen, die an den Waldrändern wachsen) bedroht. Der Russische Bär kommt in Slowenien verhältnismäßig häufig vor, in Nordeuropa jedoch gehört er zu den seltenen und gefährdeten Tierarten, deswegen wird er auch im Rahmen der Natura 2000 geschützt.

Bakreni senoženik - *Colias myrmidone* (Esper, 1780)

Bakreni senoženik je dnevni metulj iz družine belinov (*Pieridae*), ki je tipična vzhodna vrsta. Njegovo življenjsko območje sega od srednje in vzhodne Evrope prek južne Rusije v Azijo.

Bakreni senoženik je prebivalec suhih in toplih travnikov, gozdnih robov in jas od nižin prek gričevij in nizkega hribovja do nadmorske višine 600 metrov. Živo rumena do bakreno oranžna krila merijo okrog pet centimetrov. V sredini sprednjih kril imajo temno rjavo pego, po zunanjem robu pa širok pas enake barve, ki je pri samicah okrašen s šestimi rumenimi lisami. Ti metulji so izredno hitri in vztrajni letalci, tako da jih lahko le redko opazujemo sedeče na cvetovih, kjer srkajo nektar. Običajno imajo dva zaroda letno, tako se odrasli metulji pojavljajo od maja do junija in od septembra do oktobra. Samičke od-

lagajo jajčeca na grmičke metuljnic iz rodov relika (*Chamaecytisus*) in kozja detelja (*Cytisus*). Gosenice, ki se hranijo z listi teh rastlin, so zelene barve, z belo črto po boku. Zabubijo se na spodnjih delih stebel hranilne rastline.

S stališča varstva narave je bakreni senoženik ranljiva in ogrožena vrsta. Zaradi intenziviranja pustih travnikov ali zaradi njihovega zaraščanja hitro izgublja življenjski prostor. V mnogih evropskih državah sta številčnost in razširjenost že močno upadla, marsikje pa je že izumrl. Zato je ta vrsta metulja vključena v evropsko direktivo o habitatih, za njeno ohranjanje pa so določena varstvena območja Natura 2000.

Mag. Matjaž Jez

Danube Clouded Yellow – *Colias myrmidone* (Esper, 1780)

Danube Clouded Yellow is a daytime butterfly of the Pieridae family, which is a typical eastern species. Its habitat extends from the Central and Eastern Europe across southern Russia into Asia. Danube Clouded Yellow lives in dry and warm meadows, at the edges of woods and in the clearings from lowlands to hills up to 600m above the sea level. Bright yellow to copper orange wings are about 5cm long. In the middle of the front wings is a dark brown spot and the outer edges are covered by a line of the same colour, which is in females decorated with 6 yellow spots. They are extremely fast and persistent flyers, and can only occasionally be observed on flowers sipping nectar. Usually they have two generations a year. The females lay the eggs on shrubs of papilionaceous plants of Clustered Broom (Chamaecytisus supinus) and Broom (Cytisus). The caterpillars feeding on them are

green with a white stripe on the side. They pupate on the lower side of a nutritious plant stalk.

Danube Clouded Yellow is an endangered species because of the rapid loss of its habitat due to intensification of barren meadows or their overgrowing. In many European countries it is rare and in some places it is already extinct. That is why it is included in the European Habitats Directive, and the Natura 2000 protected areas were designated for its preservation.

Matjaž Jež, MSc

Orangeroter Heufalter

– *Colias myrmidone* (Esper, 1780)

Der Orangerote Heufalter ist ein Tagesfalter aus der Familie der Weißlinge (Pieridae). Sein Lebensraum erstreckt sich von Mittel- und Osteuropa über Südrussland bis hin nach Asien.

Der Orangerote Heufalter bewohnt trockene und warme Hänge, Wiesen und Waldränder, die bis zu 600 Meter über dem Meeresspiegel liegen. Die Flügelspannweite seiner knallgelben bis kupferorangenen Flügel beträgt ungefähr 5 Zentimeter. In der Mitte der Vorderflügel befindet sich ein dunkelbrauner Fleck, den gleichen Farbton weist auch das Saumband der Vorderflügel auf; das bei den Weibchen mit sechs gelben Flecken verziert ist. Diese Schmetterlinge sind sehr schnelle und ausdauernde Flieger, deswegen kann man sie nur selten beim Nektarsaugen beobachten. Sie vermehren sich zweimal pro Jahr, man spricht von der Frühjahr- und Herbstgeneration. Erwachsene Falter bekommt man von Mai bis

Juni und von September bis Oktober zu Gesicht. Zum Eierablegen wählen Weibchen Schmetterlingsblütler aus der Gattung Geißklee (*Chamecytiscus*) und Schwarzer Geißklee (*Cytisus*). Raupen, die sich von den Blättern dieser Pflanzen ernähren, sind grün mit weißer Seitenlinie. Sie verpuppen sich an den Stengeln der Futterpflanze. Der Orangerote Heufalter gehört zu

gefährdeten Tierarten. Wegen voranschreitender Vernichtung seiner Lebensräume ist er selten geworden. Mittlerweile gehört er zu den streng zu schützenden Tierarten, für deren Erhaltung gemäß der Fauna-Flora-Habitat Richtlinie der EU besondere Schutzgebiete ausgewiesen werden müssen (Natura 2000).

Matjaž Jež

Motiva • Motifs • Motive:

Črtasti medvedek, Bakreni senožetnik • Tiger Moth, Danube Clouded Yellow • Russischer Bär, Orangeroter Heufalter

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Jurij Mikuletič

Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte:

0,24 EUR, 0,45 EUR • 0.24 EUR, 0.45 EUR • 0,24 EUR, 0,45 EUR

Velikost • Size • Format:

znamka v poli 40,00 x 27,00 mm • stamps in sheets 40.00 x 27.00 mm • Briefmarke in Bogenausführung 40,00 x 27,00 mm, znamka v bloku 27,00 x 40,00 mm • stamp in miniature sheets 27.00 x 40.00 mm • Briefmarke in Blockausführung 27,00 x 40,00 mm; velikost bloka 60 x 70 mm • miniature sheet 60 x 70 mm • Block 60 x 70 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk in blok z eno znamko • 4-colour offset in sheets of 25 stamps and in miniature sheets of 1 stamp • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken und im Block mit 1 Briefmarke

Zobčanje • Perforation • Zähnung:

znamke grebenasto 14, blok okviro 14 • stamps – comb 14, miniature sheet – harow 14 • Briefmarken Kammzähnung 14, Block Kastenzähnung 14

Papir • Paper • Papier:

GSM 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck:

Oriental Press, Bahrain

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

25. maj 2007 • 25 May 2007 • 25. Mai 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

25. maj 2008 • 25 May 2008 • 25. Mai 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

100.000 znamk, 80.000 blokov • 100,000 stamps, 80,000 miniature sheets • 100.000 Briefmarken, 80.000 Blocks

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

9264 Grad

Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

9/2007, 9264 Grad

Najlepši v letu 2006 je Celjski strop

Pri rezultatu glasovanja za najlepšo znamko, ki je izšla v Sloveniji v letu 2006, tokrat ni bilo nobenega dvoma. Veliki večini tistih, ki so nam pravočasno poslali svojo odločitev, je najbolj všeč blok s štirimi znamkami, ki predstavlja Celjski strop, umetnino, ki je nastala na prehodu iz renesanse v zgodnji barok. Blok je po fotografiji Tomaža Lauka oblikovala Maša Kozjek.

Drugo mesto so glasovalci prisodili novoletni znamki z motivom snežaka avtorice Andrejke Čufer. Na tretje mesto se je uvrstil še en blok, tokrat z eno znamko z motivom vodne rastline, štiriperesne marzilke. Znamko je pripravila Julija Zornik.

The Celje Ceiling Stamps Win the 2006 Most Beautiful Stamp Poll

There is no doubt, the miniature sheet of 4 stamps showcasing the Celje Ceiling is the firm favourite of the 2006 Most Beautiful Stamp Poll. The ceiling from the Old Manor House from the city of Celje represents a masterpiece painting from the period of transition from the Late Renaissance to Early Baroque in Slovenia. The photo was taken by Tomaž Lauk and the miniature sheet was designed by Maša Kozjek.

In second place is the New Year's stamp featuring the snowman designed by Andrejka Čufer, and the third place goes to another miniature sheet. This is the miniature sheet of one stamp featuring an aquatic plant – the European Watercress (Marsilea quadrifolia). The stamp was designed by Julija Zornik.

Die Deckenmalerei aus der Alten Grafschaft in Celje ist die schönste Briefmarke des Jahres 2006

Es gibt keinen Zweifel, die schönste slowenische Briefmarke des Jahres 2006 ist der Block mit vier

V roku prispele glasovnice so sodelovale v žrebu, ki je takole razdelil nagrade:

Our thanks to all who voted in this year's competition. The entries received in time were utilized for a prize draw and the winners are:

Unter den Einsendern wurden zehn Preise (verschiedene Briefmarkensätze) verlost.

1. Jože Panter, Kočevska Reka
2. Ivan Bajt, Jezersko
3. Pavla Čeh, Maribor
4. Marjan Kosič, Maribor
5. Slavko Širca, Nova Gorica
6. Janez Cerar, Ljubljana
7. Urška Holešek, Trbovlje
8. Jožef Jeraj, Ivančna Gorica
9. Juan Franco Crespo, Španija
10. Metka Demšar, Škofja Loka

Nagrajencem čestitamo. Nagrade, različne komplete poštinih znamk, jim bo prinesel pismonoša.

Our congratulations to you all. You will receive your prize by mail.

Wir gratulieren den Gewinnern! Die Preise werden per Post verschickt.

Briefmarken mit der Darstellung der Deckenmalerei aus der Alten Grafschaft in Celje, der mit großem Vorsprung gewonnen hat. Die Wandmalerei entstand in der Zeit des Übergangs von der späten Renaissance zum frühen Barock. Der Block wurde nach dem Foto von Tomaž Lauk von der Künstlerin Maša Kozjek gestaltet.

Die Neujahrsbriefmarke mit dem Motiv eines Schneemannes erreichte den zweiten Platz. Sie wurde von der Künstlerin Andrejka Čufer entworfen.

Den dritten Platz belegte der Block aus der Briefmarkenserie Pflanzenwelt mit dem Motiv des Vierblättrigen Kleeblatts. Der Block wurde von der Künstlerin Julija Zornik gezeichnet und gestaltet.

Škrati



Škrati, mala starikava bajna bitja, so na Slovenskem znani z različnimi imeni in lastnostmi; od primorskega Kapiča, ki kot večina škratov v jami pretaka zlato, Lesnika in Gugljaja, ki prebivata v začaranih drevesih, do sivega Dimka, ki pomaga oglarjem, pohorskega svetlega Labra, ki pokaže zlato rudo, hišnega duha Šeteka ali Škratca, ki v zameno za obljubljeno domačiji prinaša bogastvo in se žareči metli podoben spusti skozi dimnik v hišo. Po rudarskem verovanju naj bi jamski škrat Perkmandelj (tudi Pergmandelc, Birkmandelj, Perkmandelj) v jami povzročal nesreče. Ker ne trpi vpitja in žvižganja, rudarji ne delajo hrupa. Že tristo let vodi Berkmandelj rudarja po podzemnih bogatih žilah na Koroškem. V Idriji vsak dan darujejo tem dobrim duhovom kozico jedi, enkrat letno rdeč suknjič. Nagačivega škrate Tausa, čuvaja gorskih zakladov v Hudi peči, potopljenega zaklada v Krki in vremenarja, prebivalci Gorjancev videvajo v zelenem jopiču in rdečih hlačkah, na glavi nosi koničasto rdečo kapico s cofkom, na nogah ima luske, med petami pa kozji šopek dlak, ficeln. Imenovan tudi Škratelj ali Hudobec, z vabljivo mošnjo zlata v roki zvrne nesrečo na vsakega, ki ga spozna. Čatež, pol človek pol kozel iz zahodne in vzhodne Slovenije, spreminja svojo velikost, drvarjem ter pastirjem prinaša hrano, lahko pa ljudi plaši, spelje s poti in jih ščegeta do smrti. V odgovor na posmeh zvali kamenje s pečin na njihove hrame. Z gora se spušča v doline, kjer krade grozdje in se opija, kar spominja na antičnega Pana. Raznovrstna izročila o škratih, katerih splošno ime izhaja iz nemščine, so morda povezana s kultu prednikov, dreves in hišnih malikov.

Katja Hrobat

Elves

Elves, the little, old, fairytale beings, are in Slovenia known by different names and characteristics – from the coastal Kapič (Dripper) pouring gold in caves, Lesnik (Woody) and Gugljaj (Rocky) living in enchanted trees, to gray Dimko (Smoky) helping charcoal burners, the Pohorje Laber showing the gold ore and to a house spirit Šetek or Škratec (Dwarf), who for a favour brings wealth to a home and who comes down the chimney like a shiny broom. The cave dwarf Perkmandelj (also Pergmandelc, Birkmandelj, Perkmandelj) is believed by the miners to cause accidents in caves. Because he does not like yelling and whistling, the miners avoid making any noise. Berkmandelj has been guiding miners through rich underground lodes in Carinthia for 300 years. In Idrija, these good spirits are daily offered a pan of food, and a red jacket once a year. The residents of the Gorjanci hills see the teasing elf Taus – the keeper of the mountain treasures in Huda peč, of the sunken treasure in the Krka river and a weatherman – in a green jacket, red shorts, pointed red cap with a tuft, with scales on his feet and a goat tuft of hair between his beels. Čatež, half man half goat, from Western and Eastern Slovenia changes his size, brings food to woodmen and shepherds, but can also scare people and tickle them to death. He descends from the mountains to the valleys, where he steals grapes and gets drunk, thus resembling the antique Pan.

Katja Hrobat

Zwerge

Zwerge, kleinwüchsige ältliche mythologische Wesen, sind in Slowenien unter verschiedenen Namen bekannt. Sie unterscheiden sich voneinander durch verschiedene Charaktere und Eigenschaften. Zwerge können sowohl gut als auch böse sein, sie sind schlau, listig, viele sind tüchtige Handwerker, es gibt auch viele hässliche Zwerge. Kapič lebt im Slowenischen Küstenland und interessiert sich, wie viele andere Zwerge auch, für Edelmetalle, vor allem Gold. Lesnik und Gugljaj leben in verhexten Bäumen, der graue Dimko hilft den Köhlern, der belle Laber aus dem Pohorje zeigt, wo die Goldadern liegen.

Auf der neuesten Briefmarke aus der Briefmarkenserie Slowenische Mythologie präsentieren wir drei Zwerge.

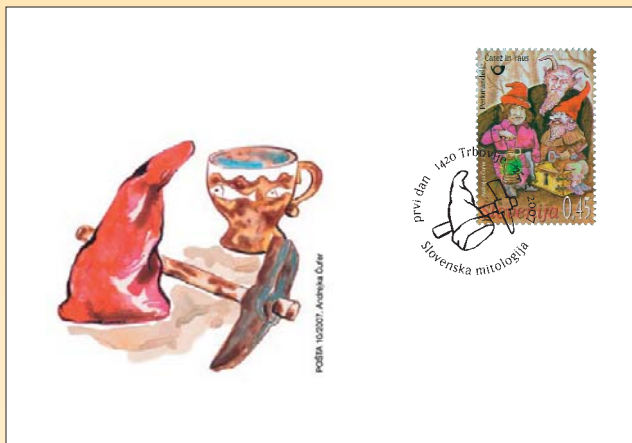
Bergleute sind überzeugt, dass der Höhlenzwerg *Perkmandelj* (auch *Pergmandelj*, *Birkmandelj*, *Perkmandelj*) Unfälle in den Gruben verursacht. Da er weder Geschrei noch Pfeiftöne duldet, machen Bergleute bei ihrer Arbeit keinen Lärm. Seit 300 Jahren zeigt *Berkmandelj* den Bergleuten in *Koroško* (Slowenisches Kärnten), wo sich reiche Erzadern befinden. In *Idrija* wird diesen guten Zwergen jeden Tag etwas zu Essen gespendet und einmal im Jahr bekommen sie einen roten Rock. Der unartige Zwerg *Taus*, der Hüter der Bergschätze in *Huda peč* und des gesunkenen Schatzes im Fluss *Krka*, trägt eine grüne Jacke, rote Hose und eine rote

Zipfelmütze. Seine Beine sind mit Schuppen bedeckt, an den Fersen hat er Ziegenhaare. Mit einem Beutel voll Gold lockt er Menschen an und bringt ihnen Unglück.

Čatež, zur Hälfte Ziegenbock zur Hälfte Mensch, ist im Westen und Osten Sloweniens in den Bergen zuhause. Er verändert seine Körpergröße, versorgt Holzfäller und Hirten mit Essen, benimmt sich oft aber auch unartig, versetzt Menschen Schrecken, führt sie irre und kitzelt sie bis zu Tode. Wenn Leute ihn verspotten, wälzt er Steine von Felsen herunter und vernichtet ihre Häuser. Aus den Bergen kommt er in die Täler, wo er Trauben stiehlt und sich betrinkt, was an den antiken *Pan* erinnert.

Verschiedene Überlieferungen über Zwerge, deren allgemeiner Name aus der deutschen Sprache stammt, stehen möglicherweise mit dem Abnenkult, dem Kult der Bäume und der Hausgötzen in Verbindung.

Katja Hrobat



Motiv • Motif • Motiv:

Škrati *Perkmandelj*, *Taus*, *Čatež* • Elves *Perkmandelj*, *Taus*, *Čatež* • Zwerge *Perkmandelj*, *Taus*, *Čatež*

Risba in oblikovanje • Illustration and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Andrejka Čufer

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

0,45 EUR • 0.45 EUR • 0,45 EUR

Velikost • Size • Format:

27,00 x 40,00 mm • 27.00 x 40.00 mm • 27,00 x 40,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto 14 • Comb 14 • Kammzähnung 14

Papir • Paper • Papier:

GSM 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck:

Oriental Press, Bahrain

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

25. maj 2007 • 25 May 2007 • 25. Mai 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

25. maj 2008 • 25 May 2008 • 25. Mai 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

70.000 znamk • 70,000 stamps • 70.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

1420 Trbovlje

Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

10/2007, 1420 Trbovlje

Evropa praznuje 50. rojstni dan

Evropska unija praznuje letos zavidljivih 50 let, ki jih je zaznamovalo obdobje miru, demokracije, socialne blaginje, napredka in širitve prostora skupnih vrednot. Ideja o združenji Evropi se je pojavila že leta 1929, ko je francoski zunanji minister Aristid Briand ustanovitev evropske unije predlagal na skupščini Lige narodov. Po drugi svetovni vojni, ki je izčrpala evropske države, so postale pobude po združevanju vse glasnejše. V praksi jo je podal tedanji francoski zunanji minister Robert Schuman, ki je 9. maja 1950 predlagal ustanovitev organizacije, ki bi vzpostavila sodelovanje nekaterih evropskih držav na področju premogovništva in jeklarske industrije ter tako uresničila vizijo prizadevanja za mir na evropski celine in preseganje nacionalizmov. Predlog je bil sprejet in 18. aprila 1951 so Belgija, Francija, Italija, Luksemburg, Nemčija in Nizozemska v Parizu podpisale sporazum o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.

Prelomnico v združevanju evropskih držav predstavlja podpis Rimske pogodbe 25. marca 1957. Z njo sta bili ustanovljeni Evropska skupnost za jedrsko energijo (Euroatom) in Evropska gospodarska skupnost (EGS). Poleg ekonomskega povezovanja sta bila glavna cilja Evropske gospodarske skupnosti ohranjanje miru in dvig blaginje v Evropi. Z nastankom in širjenjem



Evropske unije je evropsko okolje postalo okolje povezovanja različnih kultur, narodnosti in državljanov ter okolje, kjer so najvišje vrednote povezane s svobodo, demokracijo, pravno državo, spoštovanjem človekovih pravic in enakopravnostjo. Slovenija je članica Evropske unije že tri leta in letos kot ostale države nazdravlja 50. rojstnemu dnevu Rimske pogodbe. Evropi želimo: »Še na mnoga leta!«

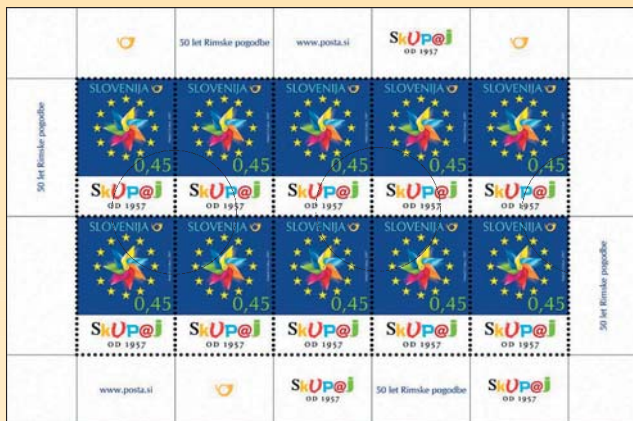
Mihela Zupančič,
vodja Predstavništva Evropske
komisije v RS

Europe Celebrates Its 50th Anniversary

In 2007, the EU celebrates the enviable 50 years of peace, democracy, social welfare, prosperity and expansion of the area of the common values. The idea of the united Europe was initiated as early as 1929 by the French Foreign Affairs Minister Aristide Briand at the League of Nations. After WWII, which exhausted the European countries, the European integration initiatives became increasingly prominent. An important step in European

integration was taken on 9 May 1950 when the French Foreign Minister Robert Schuman proposed placing the control of Europe's coal and steel industries under one single authority in order to build a lasting peace in Europe and overcome nationalisms. On 18 April 1951, Belgium, France, Italy, Luxembourg, Germany and the Netherlands signed in Paris the Treaty establishing the European Coal and Steel Community (ECSC). 25 March 1957 saw a decisive step towards the European integration with the Treaty of Rome establishing the European Atomic Energy Community (Euratom) and the European Economic Community (EEC). Apart from economic integration, the EEC's main goals were to promote peace and improve Europe's welfare. With the establishment and expansion of the European Union, Europe has become a place bringing together different cultures, nations and citizens where the highest values are related to freedom, democracy, rule of law, respect for human rights and equality. Slovenia, which has been a member of the European Union for three years now, joins the other EU Member States in celebration of EU's 50th anniversary and wishes it many more years to come.

Mihela Zupančič
Head of European Commission
Representation Office in Slovenia



Motiv • Motif • Motiv:

Vetrnica in znak Skupaj • Pinwheel and the Logo »Skupaj« (Together) • Windrädchen und Logo »Skupaj« (Zusammen)

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Matjaž Učakar

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

0,45 EUR, 0,45 EUR, 0,45 EUR

Velikost • Size • Format:

26,50 x 37,30 mm • 26,50 x 37,30 mm • 26,50 x 37,30 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung:

štiribarvni ofset v mali poli po 10 znamk • 4-colour offset in sheetlets of 10 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen mit 10 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto 113/4:111/4 • Comb 113/4:111/4 • Kammzähnung 113/4:111/4

Papir • Paper • Papier:

Tullis Russell 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck:

Poštovní tiskárna cenin, Praha a. s., Češka • Czech Republic • Tschechische Republik

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

25. maj 2007 • 25 May 2007 • 25. Mai 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

25. maj 2008 • 25 May 2008 • 25. Mai 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

120.000 znamk • 120,000 stamps • 120.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

1101 Ljubljana

Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

11/2007, 1101 Ljubljana



Europa feiert seinen 50. Geburtstag

Die Europäische Union feiert 50 Jahre Frieden, Demokratie, Wohlstand, Fortschritt und Ausweitung des Raumes gemeinsamer Werte. Der Gedanke eines vereinten Europas ist schon sehr alt und wurde bereits nach dem Ersten Weltkrieg ernsthaft diskutiert; 1929 schlug der französische Außenminister Aristid Briand anlässlich der Versammlung der Liga der Nationen die Gründung einer europäischen Union vor.

Nach dem Zweiten Weltkrieg, der Europa erschüttert und verändert hat, war das Verlangen der Menschen nach Sicherheit, Stabilität und Wohlstand größer denn je und die Idee eines gemeinsamen Europas wurde von Robert Schuman, dem französischen Außenminister, wiederholt aufgegriffen; er schlug am 9. Mai 1950 die Gründung einer Behörde bzw. Organisation vor, die die Kohle- und Stahlindustrie in bestimmten europäischen Staaten kontrollieren und koordinieren und Europa den lang ersehnten Frieden bringen sollte. Der Vorschlag wurde angenommen und am 18. April 1951 unterzeichneten Belgien, Frankreich, Italien, Luxemburg, Deutschland und die Niederlande in Paris den Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS-Vertrag).

Der Wendepunkt bei der Integration europäischer Staaten ist die Unterzeichnung der Verträge von Rom am 25. März 1957, des Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und des Vertrages zur Gründung der Europäischen Atomenergiegemeinschaft (Euratom). Die Wirtschaftsgemeinschaft war von Anfang an nicht nur auf enge wirtschaftliche Ziele ausgerichtet, weitere wichtige Ziele waren der engere Zusammenschluss der europäischen Völker, die stetige Verbesserung der Lebens- und Beschäftigungsbedingungen sowie die Wahrung von Frieden und Freiheit. Mit der Gründung und Erweiterung der Europäischen Union wurde der europäische Raum ein Raum der Freiheit, Sicherheit und des Rechtes, ein Raum der Integration verschiedener Kulturen, Nationen und Völker; ein Raum, in dem Menschenrechte respektiert und alle Bürger gleich behandelt werden. Slowenien ist bereits seit drei Jahren Mitglied der Europäischen Union und gratuliert zusammen mit anderen Mitgliedsstaaten zum 50. Geburtstag der Verträge von Rom: »Herzlichen Glückwunsch, Europa!«

Mihela Zupančič
Leiterin der Vertretung
der EU-Kommission in Slowenien

Obvestilo o ponatisu

Za leto 2007 je predviden ponatis rednih znamk na samolepilnem papirju z motivoma sončnice in cvetja, natisnjenih v kartončkih s šestimi znamkami. Kartončka bo natisnila DELO Tiskarna v Ljubljani, v prodaji bosta v začetku poletja. Točne informacije boste našli na spletni strani www.posta.si.

Definitive Reprints

The reprints of self-adhesive sheetlets of 6 definitive stamps featuring sunflower and flower bouquet respectively scheduled for 2007 will be printed by DELO Tiskarna Printing House from Slovenia and are due for release in the beginning of summer. For more information, please visit www.posta.si.

Nachdrucke von Dauerbriefmarken

In diesem Jahr werden zwei Dauerbriefmarken nachgedruckt. Die Sonnenblume aus dem Jahr 2005, die für den Inlandsverkehr bestimmt ist, und der Blumenstrauß (Ausgabetag 19. Mai 2006) für den internationalen Verkehr. Beide Briefmarken sind selbstklebende Briefmarken, herausgegeben im Markenstreifen mit 6 Briefmarken. Den Nachdruck übernimmt die Druckerei DELO Tiskarna in Ljubljana, Briefmarken kommen Anfang Sommer auf die Postämter. Mehr Informationen unter www.posta.si.

Pozor!

Ne zamudite!

Iztekla se čas prodaje naslednjih izdelkov:

Don't miss your last chance to buy one of the following products, which are soon to be withdrawn.

Nicht vergessen! Der letzte Verkaufstag für folgende Artikel naht:

Navedene izdelke lahko kupite na večjih poštah ali jih naročite do označenega datuma oziroma do razprodaje zalog. Za naročilo uporabite naročilnico, ki je v Biltenu.

Unless sold out earlier, all above products can be ordered from Post of Slovenia's Philatelic Service. To order, simply fill in the order form enclosed.

Alle angeführten Artikel können Sie bei unserem Briefmarken Service erwerben.

Šifra Product No.	Datum izida Date	Izdelek Product	Cena Unit Price	Zaključek prodaje Last day of sale
Art.-Nr.	Ausgabedatum	Artikel	Preis EUR	Letzter Verkaufstag
Priložnostne znamke • Special Stamps • Sonderbriefmarken				
94361	25. 6. 2006	15 let samostojnosti Slovenije • The 15th Anniversary of Independent Slovenia • 15 – jähriges Jubiläum	C	25. 6. 2007
94363	22. 9. 2006	Štiriperesna marzika • European Water Clover • Vierblättriger Kleefern	D	22. 9. 2007
94364	22. 9. 2006	Lojtrnik • Rack-wagon • Leiterwagen	D	22. 9. 2007
94365	22. 9. 2006	Celjski strop • Ceiling of Celje • Deckenmalerei aus der Alten Grafschat	4 x D	22. 9. 2007

Ovitki prvega dne • First Day Covers • Ersttagsbriefumschläge

94741	25. 6. 2006	15 let samostojnosti Slovenije • The 15th Anniversary of Independent Slovenia • 15 – jähriges Jubiläum	1,0432	250,00	25. 6. 2007
94761	22. 9. 2006	Vodne rastline • Aquatic Plants • Wasserpflanzen	1,6692	400,00	22. 9. 2007
94762	22. 9. 2006	Lojtrnik • Rack-wagon • Leiterwagen	1,1267	270,00	22. 9. 2007
94763	22. 9. 2006	Celjski strop • Ceiling of Celje • Deckenmalerei aus der Alten Grafschat	2,9628	710,00	22. 9. 2007

Celine • Postal Stationery • Postganzsachen

90546	22. 9. 2006	Mesec oblikovanja – razgledniha dop. • Month of Design – picture postal card • Monat des Designs - Bildpostkarte	0,5341	128,00	22. 9. 2007
90547	22. 9. 2006	Anton Aškerc – razglednična dopisnica • picture postal card • Bildpostkarte	0,5341	128,00	22. 9. 2007

Meine Adresse

(Adresse der zu zahlenden Person)

Tel.:
Fax:
E-mail:

Schicken Sie bitte Briefmarken als Geschenk an:

Ich zahle mit:
☐ Visa*
☐ Mastercard*
☐ American Express

Kreditkart.-Nr.:
* * *
* Füllen Sie bitte auch die letzten drei Kästchen mit dem CVC/CVV-Code aus (die letzten drei Ziffern aus der Kreditkartennummer, die sich auf der Rückseite der Kreditkarte im Unterschriftstreifen befindet)!

Gültigkeit: _ / _ -
☐ Einzelauftrag: Hiermit ermächtige ich die Pošta Slovenije d.o.o., meine Kreditkarte mit dem Betrag meiner Bestellung zu belasten.
☐ Dauerauftrag: Hiermit ermächtige ich die Pošta Slovenije d.o.o., meine Kreditkarte bis auf Widerruf automatisch zu belasten, entsprechend meiner jeweiligen Bestellung.

Unterschrift: Datum:

Mit meiner Unterschrift erteile ich meine Zustimmung zur Nutzung meiner personenbezogenen Daten für interne Zwecke der Slowenischen Post. Gleichzeitig bin ich damit einverstanden, dass mir die Slowenische Post Informationen über ihre Produkte und Dienstleistungen zuschickt.
Andere Zahlungsmöglichkeitent - s. S. 20.

Abonnement* Kundennummer:

Einzelauftrag

1. Sonderbriefmarken

Art.-Nr.	Datum	Artikel	Preis EUR	SIT	XX	O	Betrag
94742	25. 5. 07	Russischer Bär	0,2400	57,00			
94743	25. 5. 07	Orangeroter Heufalter – Block	0,4500	107,00			
94744	25. 5. 07	Verträge von Rom	0,4500	107,00			
94744	25. 5. 07	Verträge von Rom – Kleinbogen	4,5000	1.070,00			
94747	25. 5. 07	Zwerge	0,4500	107,00			
94748	25. 5. 07	Dalmatins Bibelübersetzung	0,7500	180,00			
94802	25. 5. 07	Buggy	0,9200	221,00			
94804	22. 6. 07	Festival Lent	1,0000	239,64			
94804	22. 6. 07	Festival Lent – Kleinbogen	6,0000	1.437,84			
				Total			

2. Ersttagsbriefumschläge

Art.-Nr.	Datum	Artikel	Preis EUR	SIT	O	Betrag
90115	25. 5. 07	Verträge von Rom	1,2500	299,55		
90109	25. 5. 07	Zwerge	1,1300	270,79		
90116	25. 5. 07	Dalmatins Bibelübersetzung	1,4000	335,50		
90117	25. 5. 07	Buggy	1,5000	359,46		
90118	25. 5. 07	Schmetterlinge	1,6700	400,20		
90119	22. 6. 07	Lent	1,7000	421,77		
				Total		

3. Postganzachen

Art.-Nr.	Datum	Artikel	Preis EUR	SIT	XX	O	Betrag
90546	22. 9. 06	Monat des Designs – Bildpostkarte	0,5341	128,00			
90547	22. 9. 06	Anton Aškerc – Bildpostkarte	0,5341	128,00			
90068	24. 1. 07	Heilige Elisabeth – Illustrierte Postkarte	0,6000	143,78			
90163	25. 5. 07	FI RAMLA 07 – Zudruck	0,4600	110,23			
90164	25. 5. 07	FIMERA 07 – Zudruck	0,4600	110,23			
				Total			

My address (the address of the person paying for the order)

First name	
Surname	
Street	
City	Post/ZIP code
Country	
Phone	Fax
-mail	

Please send the stamps as a gift to ☐ Mr ☐ Mrs ☐ Miss ☐ Ms

First name	
Surname	
Street	
City	Post/ZIP code
Country	

I am paying by:

☐ Visa* ☐ Mastercard* ☐ American Express

Card number: * * *

* Please, make sure that you enter the CVC code (3-digit number which appears on the back of the card on the signature panel) in the last three fields following the credit card number.

Expiry date: -- / --

☐ I authorise 'Pošta Slovenije d.o.o.' to charge my credit card with the amount of my order.

☐ I authorise 'Pošta Slovenije d.o.o.' to use my credit card to make automatic payments when funds are required.

Signature: _____ **Date:** _____

By completing and signing this Order Form, I authorize Pošta Slovenije d.o.o. to use my personal data for its internal data management purposes and I agree to Pošta Slovenije d.o.o. sending me information about its products and services.

Other methods of payment - see page 20.

Single Order

1. Special Stamps

Product No.	Date	Product	Unit Price	EUR	SIT	XX	0	Amount
94742	25. 5. 07	Tiger Moth	0.2400		57.00			
94743	25. 5. 07	Danube Clouded Yellow	0.4500		107.00			
94744	25. 5. 07	Treaty of Rome	0.4500		107.00			
94744	25. 5. 07	Treaty of Rome – sheetlet	4.5000		1,070.00			
94747	25. 5. 07	Elves	0.4500		107.00			
94748	25. 5. 07	Dalmatin's Bible	0.7500		180.00			
94802	25. 5. 07	Horse-drawn Buggy	0.9200		221.00			
94804	22. 6. 07	The Lent Festival	1.0000		239.64			
94804	22. 6. 07	The Lent Festival - sheetlet	6.0000		1,437.84			

2. First Day Covers

Product No.	Date	Product	Unit Price	EUR	SIT	0	Amount
90115	25. 5. 07	Treaty of Rome	1.2500		299,55		
90109	25. 5. 07	Elves	1.1300		270,79		
90116	25. 5. 07	Dalmatin's Bible	1.4000		335,50		
90117	25. 5. 07	Horse-drawn Buggy	1.5000		359,46		
90118	25. 5. 07	Butterflies	1.6700		400,20		
90119	22. 6. 07	The Lent Festival	1.7000		421,77		
						Total section	

3. Postal Stationery

Product No.	Date	Product	Unit Price	EUR	SIT	XX	0	Amount
90546	22. 9. 06	Month of Design – picture postal card	0.5341		128.00			
90547	22. 9. 06	Anton Askeric – picture postal card	0.5341		128.00			
90068	24. 1. 07	Saint Elizabeth – illust. postal card	0.6000		143.78			
90163	25. 5. 07	FRAMLA 07 – additional print	0.4600		110.23			
90164	25. 5. 07	FINERA 07 – additional print	0.4600		110.23			

Moj naslov (naslov plačnika)

(naslov plačnika)

Tel.:
e-pošta:

EMŠO: DAV. ŠT.:
Podatek je obvezen pri plačilu s kreditno kartico.

Želim, da mi znamke pošljete kot darilo na naslov:

.....

Plaćati želim:

☐ po povzetju ☐ s kreditno kartico

☐ Visa* ☐ Mastercard* ☐ American Express

št. kartice:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	52
--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----

* Prosimo, da izpolnite tudi zadnja tri okenca, v katerih je CVC-koda (zadnje tri številke v številki, ki je odvisljena na etiketi za podpis lastnika kartice). Pošljite nam tudi fotokopijo obeh strani kreditne kartice.

Zapadlost: _ _ / _ _

Pošti Slovenije d.o.o. dajem enkratno pooblastilo za bremenitev moje kreditne kartice.

Podpis:

Datum:

1. Priložnostne znamke

Šifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	SIT	XX	O	Znesek
94742	25. 5. 07	Metulji, črasti medvedek	0,2400	57,00			
94743	25. 5. 07	Metulji, bakreni senožetnik – blok	0,4500	107,00			
94744	25. 5. 07	50 let Rimske pogodbe	0,4500	107,00			
94744	25. 5. 07	50 let Rimske pogodbe – mala pola	4,5000	1.070,00			
94747	25. 5. 07	Škratje	0,4500	107,00			
94748	25. 5. 07	Dalmatinova biblija – blok	0,7500	180,00			
94802	25. 5. 07	Zapravilivček	0,9200	221,00			
94804	22. 6. 07	Festival Lent	1,0000	239,64			
94804	22. 6. 07	Festival Lent – mala pola	6,0000	1.437,84			

Skupai

2. Ovitki prvega dne

Šifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	SIT	O Znesek
90115	25. 5. 07	50 let Rimske pogodbe	1.2500	299,55	
90109	25. 5. 07	Škratje	1.1300	270,79	
90116	25. 5. 07	Dalmatinova biblija	1.4000	335,50	
90117	25. 5. 07	Zapravljivček	1.5000	359,46	
90118	25. 5. 07	Metulji	1.6700	400,20	
90119	22. 6. 07	Festival Lent	1.7600	421,77	

Skupai

3. Celine

Šifra	Datum	Izdelek	Cena EUR	SIT	XX	O Znesek
90546	22. 9.	06 Mesec oblikovanja – razgled, dopisnica	0,5341	128,00		
90547	22. 9.	06 Anton Aškerc – razgled, dop.	0,5341	128,00		
90668	24. 1.	07 Sv. Elizabeta – ilustrirana dop.	0,6000	143,78		
90163	25. 5.	07 FIRAMILA 07 – dotiskana dop.	0,4600	110,23		
90164	25. 5.	07 FIMERA 07 – dotiskana dop.	0,4600	110,23		
Skupaj				110,23		

Skupai

Z izpolnjenjo in podpisano naročilnico dovoljujem uporabo osebnih podatkov v interne namene Pošte Slovenije in se strinjam, da mi Pošta Slovenije pošilja informacije ter obvestila o svojih izdelkih in storitvah.

Stalno naročilo

Vse, ki se želijo naročiti na slovenske znamke za daljši čas, vabimo, da se oglasijo na najbližji pošti, na kateri želijo prejemati znamke. Tam bodo sklenili pogodbo, s katero si bodo zagotovili vse slovenske znamke in celine ter druge filatelistične izdelke, ki jih pripravlja Pošta Slovenije, vse do preklica pogodbe.

- **Letne mape** – vsebujejo vse priložnostne in redne znamke, izdane v določenem letu, razen zvezčkov.
- **Letniki znamk** – vsebujejo priložnostne znamke, izdane v določenem letu, razen zvezčkov.

Legenda

XX – nežigosano O – žigosano

- A** – oznaka za vrednost poštnine za standardno pismo v domačem prometu, trenutno 0,2000 EUR ali 49,00 SIT
- B** – oznaka za vrednost poštnine za navadno pismo prvega masnega razreda v domačem prometu, trenutno 0,2400 EUR ali 57,00 SIT
- C** – oznaka za vrednost poštnine za standardno pismo v mednarodnem prometu, trenutno 0,4000 EUR ali 95,00 SIT
- D** – oznaka za vrednost poštnine za navadno pismo prvega masnega razreda v mednarodnem prometu, trenutno 0,4500 EUR ali 107,00 SIT

Opombe

Navedene cene vsebujejo 20-% DDV. Davek se ne obračuna pri prodaji blaga kupcem iz držav članic EU, ki so v svoji državi zavezanci, ob predložitvi ID-števke za DDV in ob pogotlu, da je blago odposlano v drugo državo članico. Davek se ne obračuna pri izvozu blaga v tretje države.

Cene blaga in storitev v drugi valuti so preračunane po tečaju zamenjave (1 EUR = 239,640 SIT). Izpolnjeno naročilnico pošljite na naslov: **Pošta Slovenije d.o.o., Sektor za trženje, 2500 Maribor.**

4. Letne in tematske mape •

Šifra	Izdelek	Cena	EUR	SIT	Znesek
94319	Letna mapa 2005	26,2894		6.300,00	
94320	Letna mapa 2006	25,0376		6.000,00	
90059	Mapa Evro	11,5600		2770,24	
Skupaj					

5. Letniki priložnostnih znamk v vložnih kartonih ••

Šifra	Izdelek	Cena	EUR	SIT	Znesek
94769	Letnik 2005	22,9511		5.500,00	
90069	Letnik 2006	22,2400		5.329,59	
Skupaj					

6. Tematski kompleti v vložnih kartonih / žigosane znamke

Šifra	Izdelek	Cena	EUR	SIT	Znesek
93008	Živalstvo	14,1879		3.400,00	
93010	Šport	15,0225		3.600,00	
93011	Fosili in minerali	6,2594		1.500,00	
93012	Voščične znamke	2,9210		700,00	
93014	Folklor – maske	7,0940		1.700,00	
93015	Božič in novo leto	7,5113		1.800,00	
93016	Umetnost	7,5113		1.800,00	
94796	Miki Muster	5,4248		1.300,00	
90091	Čipke	6,2594		1.500,00	
90099	Slovenija – Evropa v malem	9,1804		2.200,00	
90106	Znamenite osebnosti	7,6000		1.821,26	
90107	Slovenski kraji	6,3000		1.509,73	
90108	Znamke za otroke II	4,6000		1.102,34	
92212	Manjši komplet žigosanih znamk	2,5038		600,00	
92213	Večji komplet žigosanih znamk	18,7782		4.500,00	
Skupaj					
Skupaj 1., 2., 3., 4., 5., 6.					

+ stroški priprave za skupaj 1., 2., 3., 4., 5., 6. do 20,8646 EUR (5.000,00 SIT) 12.519 EUR (300,00 SIT)

Znesek za plačilo

Standing Order*	Customer number:	XX	0
Postage Stamps			
Sheets:	up to 10 stamps		
Sheets:	up to 16 stamps of different design and/or values		
Miniature Sheets			
Booklets			
Postal Stationery			
Letters			
Postal Cards			
Aerogrammes			
First Day Covers			
Year Packs			
Charity Stamps			

I wish to receive Standing Order shipments:

☐ twice a year ☐ after every stamp issue

Key to Symbols Used

XX – mint 0 – cancelled

A – postage for standard domestic letter, currently EUR 0,2000 or SIT 49

B – postage for ordinary first weight step domestic letters, currently EUR 0,2400 or SIT 57

C – postage for standard international letters, currently EUR 0,4000 or SIT 95

D – postage for ordinary first weight step international letters, currently EUR 0,4500 or SIT 107

* Your Standing Order will be in force until further notice.

• **Year Packs** bring together a whole year's special and definitive stamps, apart from booklets.

•• **Year Sets** contain a full set of special stamps issued during a particular year, apart from booklets.

N.B. The prices for non-value indicator stamps (NVS) stamps shall be Post of Slovenia's standard prices in force at the time when the order was accepted. The prices of goods and services in the second currency are calculated at the exchange rate of EUR 1 = SIT 239,640. The above prices include VAT at 20%. VAT applies to non-VAT-registered EU individuals only. No VAT is charged for export orders to VAT-registered EU customers outside of the EU.

EU customers who are registered for VAT must supply us with their VAT number (by fax or e-mail).

4. Year Packs and Presentation Folders •				Total section
Product No.	Product	Unit Price EUR	SIT	Amount
94319	2005 Year Pack	26,2894	6,300.00	
94320	2006 Year Pack	25,0376	6,000.00	
90059	Euro Presentation Folder	11,5600	2,770.24	

Total section

6. Thematic Sets on Stock Cards / Cancelled Stamps

Product No.	Product	Unit Price EUR	SIT	Amount
-------------	---------	----------------	-----	--------

93908	Animals	14,1879	3,400.00	
93910	Sport	15,0225	3,600.0	
93911	Fossils and Minerals	6,2594	1,500.00	
93912	Greeting Stamps	2,9210	700.00	
93914	Folklore – Masks	7,0940	1,700.00	
93915	Christmas and New Year	7,5113	1,800.00	
93916	Art	7,5113	1,800.00	
94796	Miki Muster	5,4248	1,300.00	
90091	Laces	6,2594	1,500.00	
90099	Slovenia – Europe in Miniature	9,1804	2,200.00	
90106	Prominent Slovenes	7,6000	1,821.26	
90107	Slovene Towns and Villages	6,3000	1,509.73	
90108	Stamps for Kids II	4,6000	1,102.34	
92212	Cancelled Stamps – Small Packet	2,5038	600.00	
92213	Cancelled Stamps – Large Packet	18,7782	4,500.00	

Total section

Total (from sections 1-6)

+ a handling charge for total from sections 1-6 on all orders under EUR 41,7293 (SIT +0,000) EUR 2,0865 (SIT 500,00)

Total to pay

4. Jahres- und Geschenknappen •			
Art.-Nr.	Artikel	Preis EUR	SIT Betrag
94319	Jahresmappe 2005	26,2894	6,300,00
94320	Jahresmappe 2006	25,0376	6,000,00
90059	Euromappe 2007	11,5600	2,777,24
		Total _____	

5. Sonderbriefmarken – Jahrgänge in Einsteckkarten ••			
Art.-Nr.	Artikel	Preis EUR	SIT Betrag
94769	Jahrgang 2005	22,9511	5,500,00

Total	2,2400	3,29,33
-------	--------	---------

6. Motivsammlungen in Einsteckkarten / Gestempelte Briefmarken

Art.-Nr.	Artikel	Preis EUR	SIT	Betrag
93908	Tierwelt	14,1879	3,400,00	
93910	Sport	15,0225	3,600,00	
93911	Fossilien und Mineralien	6,2594	1,500,00	
93912	Großmarken	2,9210	700,00	
93914	Folklore – Masken	7,0940	1,700,00	
93915	Weihnachten und Neujahr	7,5113	1,800,00	

94796	Miki Muster	5,4248	1.300,00
-------	-------------	--------	----------

- | | | | |
|-------|-------------------------------|--------|----------|
| 90091 | Spitzen | 6,2594 | 1,500,00 |
| 90099 | Slowenien – Europa im Kleinen | 9,1804 | 2,200,00 |
| 90106 | Berühmte Persönlichkeiten | 7,6000 | 1,821,26 |

90107	Slowenische Städte und Ortschaften	6,3000	1,509,73
90108	Briefmarken für Kinder II	4,6000	1,102,34
92212	Gestempelte Briefmarken – Kleine Sammlung	2,5038	600,00
92213	Gestempelte Briefmarken – Große Sammlung	18,7782	4,500,00

Total	_____
Total 1,2,3,4,5,6.	_____

+ Bearbeitungskosten für 1.,2.,3.,4.,5.,6. bei einer Bestellung unter 41,7293 EUR (10.000,00 Stk)	2.0865 EUR (500,00 Stk)
Gesamtbetrag	

Legenda in pogoji naročila

Stroški priprave za naročilo do 20.864,6 EUR (5.000,00 SIT) so 1.2519 EUR (300,00 SIT), za naročila nad 20.864,6 EUR (5.000,00 SIT) stroškov priprave ne zaračunamo. Prosimo, ne pošiljajte gotovine, ker bomo takšna naročila zavrnili. Naročila pošljemo v 14 dneh po prejemu naročilnice. V primeru plačila s kreditno kartico bo izstavljen račun takoj po izvedenem plačilu. Pridržujemo si pravico do spremembe cen, pogojev naročila in vsebine izdelkov. Priložnostne poštne znamke, ilustrirane in razglednične dopisnice in OPD so na razpolago vse do zaključka prodaje (eno leto od izida) oziroma do razprodaje zalog. Za redne znamke in pisma-celine ne velja časovna omejitev prodaje.

Terms and Conditions of Sale

All orders must be paid in advance. Your invoice will be made out in EUR. Standing orders are dispatched twice a year – in May and January – or after every stamp issue. Special stamps, illustrated and picture postal cards and FDCs can be ordered from Philatelic Service for one year from date of issue. All orders are subject to availability. A handling charge of EUR 2.0865 (SIT 500) is placed on all orders under EUR 41.7293 (SIT 10.000). No handling charge is placed on orders above EUR 41.7293 (SIT 10.000). Cash is not acceptable. You can withdraw the authorisation for automatic credit card at any time. Prices, terms of delivery and products are subject to change without notice.

Please send the completed form along with copies of both sides of your credit card to:

Pošta Slovenije d. o. o., Sektor za trženje,
SI-2500 Maribor, Slovenia.

Other methods of payment:

BANK TRANSFER (for orders exceeding EUR 20 or USD 25), sent to Nova Ljubljanska banka, d. d., Trg republike 2, 1520 Ljubljana (S.W.I.F.T. CODE: LJBASIZX), for crediting to the account of Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenia; Account No.: SI56022800016990351.

INTERNATIONAL MONEY ORDER made payable to

Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenia.

Zahlungs- und Lieferbedingungen

Alle Bestellungen müssen im voraus bezahlt werden. Die Rechnung wird in EUR ausgestellt. Abo Bestellungen liefern wir zweimal jährlich, und zwar im Mai und Januar nächsten Jahres, oder nach jeder Briefmarkenausgabe. Sonderbriefmarken, FDCs, illustrierte und Bildpostkarten stehen zum Verkauf innerhalb von einem Jahr nach dem Ausgabedatum bzw. bis der Vorrat reicht. Bei Bestellungen im Wert von unter 41.7293 EUR (10.000 SIT) werden Bearbeitungsgebühren in Höhe von 2.0865 EUR (500 SIT) in Rechnung gestellt, bei Bestellungen im Wert von über 41.7293 EUR (10.000 SIT) werden keine Bearbeitungsgebühren berechnet. Bargeld wird nicht angenommen. Dauerauftrag für die Belastung Ihrer Kreditkarte kann jederzeit widerrufen werden. Änderungen der Preise, Lieferbedingungen und Produkte vorbehalten.

Ihren ausgefüllten Bestellschein schicken Sie bitte zusammen mit der Fotokopie beider Seiten Ihrer Kreditkarte an folgende Adresse: Pošta Slovenije d. o. o., Sektor za trženje, SI-2500, Maribor, Slowenien.

Andere Zahlungsmöglichkeiten:

BANKÜBERWEISUNG (Nur für Bestellungen, die den Betrag von 20 EUR bzw. 25 USD übersteigen) an Nova Ljubljanska banka, d. d., Trg republike 2, 1520 Ljubljana (S.W.I.F.T. CODE: LJBASIZX), Kontonr.: SI56022800016990351 zugunsten von: Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija.

INTERNATIONALE POSTANWEISUNG adressiert an: Pošta Slovenije d.o.o., Slomškov trg 10, SI-2000 Maribor, Slovenija.

Nadaljnje informacije • For further information, please contact • Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an

danko.loncari@posta.si

tel.: + 386 2 449 22 48

fax: + 386 2 449 23 71

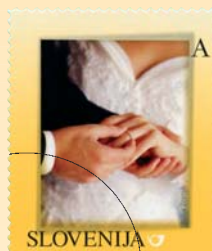
uros.dobersek@posta.si

tel.: + 386 2 449 22 46

fax: + 386 2 449 23 71

info@posta.si

Osebnne znamke



Personalized Stamps

Zanimanje za osebne znamke je med slovenskimi uporabniki poštinih storitev očitno zelo veliko, saj smo od 8. marca 2007, ko smo začeli sprejemati naročila, do sedaj pripravili že množico različnih motivov na osebnih poštinih znamkah. Poleg čisto osebnih želja možnost lastne izbire motivov izkoriščajo različna podjetja za promocijo in reklamiranje svoje dejavnosti. Svojo priložnost so našli tudi zbiralci, saj si lahko na ta način zagotovijo motive za svoje filatelistične zgodbe, ki jih sicer v drugem filatelističnem gradivu niso uspeli najti. Veliko povpraševanje po osebnih poštinih znamkah nas je pripeljalo do sklepa, da bomo v prihodnje pripravili še kakšne nove tipe okvirjev, v katere bodo lahko naročniki umeščali motive po svoji izbiri. O končni odločitvi bomo vse zainteresirane pravočasno obvestili. Vse vljudno vabimo, da osebne znamke naročite preko spletne aplikacije na naslovu www.posta.si ali na e-naslovu: osebne.znamke@posta.si. Informacije in pojasnila lahko dobite tudi po telefonu 02 449 22 46.

Since their launching on 8 March 2007, personalized stamps have been a great success. The response of customers from Slovenia has been tremendous. It is not just individuals commemorating special events who order these stamps or collectors wishing to create the stamp for their own philatelic stories, businesses have also been widely using the service as a powerful advertising tool.

As a result, to accommodate growing interest in personalized stamps, we have decided to introduce new frames in the near future to help our customers express themselves with their mail. We will, of course, keep you posted with any new developments.

Customers wishing to create their own stamps can order them online at www.posta.si or by e-mail: osebne.znamke@posta.si. If you need any additional information, please call +386 2 449 22 46.

Personalisierte Briefmarken

Das Interesse für personalisierte Briefmarken ist bei slowenischen Nutzern von Postdienstleistungen sehr groß, denn seit dem 8. März, als wir das neue Produkt lancierten, wurden schon sehr viele Bestellungen in Auftrag gegeben und viele verschiedene Motive herausgegeben. Neben Privatkunden, die sich mit personalisierten Briefmarken ihre persönlichen Wünsche erfüllen, nutzen auch zahlreiche Firmen die Möglichkeit aus, ihre Produkte und Dienstleistungen auf eine neue, spezielle Art vorzustellen. Auch viele Briefmarkensammler bekommen durch die neuen personalisierten Briefmarken die einzigartige Chance, ihre Sammlungen durch ganz neue Exemplare zu ergänzen.

Leto Svetega pisma



A Special Stamp for the Year of the Bible

Celotno leto 2007 v Sloveniji praznujemo kot leto Svetega pisma. S tem se vključujemo v novejšo evropsko prakso aktualizacije svetopisemskih vsebin in kulturne zgodovine. Razumljivo, da se v takšen dogodek vključuje tudi Pošta Slovenije, ki jo je k sodelovanju že jeseni leta 2006 povabil iniciativni odbor za pripravo leta Svetega pisma. Komisija za izdajo poštних vrednotnic je izbrala osnutek, ki prikazuje originalni izvod Dalmatinove Biblije iz leta 1584, to je prvi slovenski prevod celotnega Svetega pisma. Posebna promocija te knjige na jubilejni znamki je povsem upravičena, saj je Dalmatinova Biblija temeljni dokument slovenskega knjižnega jezika. Na znamki je naslikana iz perspektive, ki jo prikaže v celoti, v njeni višini, širini in debelini, pa tudi v njeni častitljivi starosti. V celoti je vidna naslovna stran, leži pa na povečani strani splošnega predgovora. Okolje znamke krasijo deli ilustracij naslovne strani, med drugim tista, ki vsebuje letnico 1584, nad znamko pa je posebej izpostavljen naslov častitljive knjige: *Biblia, tu je, vse Svetu pismu, Stariga inu Noviga Testamenta, Slovenski, tolmačena, skuzi Juria Dalmatina* inu spodnjem robu je pripisan podatek: *Leto Svetega pisma 2007*.

Najstarejši slovenski prevod Biblije, vzporedno pa tudi jubilejna znamka Pošte Slovenije bosta doživela posebno promocijo na svetovnem kongresu biblicistov, ki bo od 12. do 20. julija 2007 potekal v Ljubljani.

Akad. Jože Krašovec

The year 2007 is celebrated in Slovenia as the Year of the Bible. In this way we participate in the newer European practice of the actualization of the biblical content and cultural history.

The Stamp Advisory Committee chose a draft that presents the original copy of Dalmatin's Bible from 1584, which is the first Slovenian translation of the whole Bible.

The special promotion of the Bible on the jubilee stamp is fully justified, because Dalmatin's Bible is the fundamental document of Slovenian literary language. The stamp depicts the book in all its height, width and thickness. The cover page lies on an enlarged page of the general foreword. The miniature sheet is decorated with parts of the illustrations from the cover, including among others the one that contains the year date 1584. Above the stamp is the title of the Bible: "Biblia, tu je, vse Svetu pismu, Stariga inu Noviga Testamenta, Slovenski, tolmačena, skuzi Juria Dalmatina" and the bottom of the miniature sheet features the inscription "The year of the Bible 2007".

The oldest Slovenian translation of the Bible, and simultaneously Post of Slovenia's jubilee stamp will be specially promoted at the IOSOT World Congress bringing together biblical scholars in Ljubljana between 12 and 20 July 2007.

Jože Krašovec, Academician



Sonderbriefmarke anlässlich des Jahres der Bibel

Das ganze Jahr 2007 wird in Slowenien als das Jahr der Bibel gefeiert. Damit schließen wir uns der neueren europaweiten Praxis der Aktualisierung biblischer Inhalte und der Kulturgeschichte an. Es ist verständlich, dass auch die Slowenische Post ihren Beitrag zum Jahr der Bibel leisten will – mit einer Sonderbriefmarke. Auf der neuen Briefmarke ist die Originalausgabe der Bibelübersetzung von Jurij Dalmatin aus dem Jahr 1584 abgebildet; es handelt sich dabei um die erste slowenische vollständige Bibelübersetzung. Dalmatins Bibelübersetzung ist der erste Schritt zur slowenischen Schriftsprache, deswegen ist die Auswahl des Motivs auf der Briefmarke ganz leicht nachvollziehbar. Auf der Briefmarke ist die Bibel in einer Perspektive dargestellt, die es ermöglicht, den Eindruck über das Format des Buches und sein ehrwürdiges Alter zu gewinnen. Man kann die komplette Titelseite sehen, die Bibel selbst liegt auf der Vergrößerung der Allgemeinen Einführung. Auf dem Block sind Teile der Illustrationen, die die Titelseite schmücken, zu sehen, darunter auch diejenige mit der Jahreszahl 1584. Auch der Titel des ehrwürdigen Buches ist deutlich zu sehen.

»Biblia, tu je, vse Svetu pismu, Stariga inu Noviga Testamenta, Slovenski, tolmačena, skuzi Juria Dalmatina«. Im unteren Teil des Blocks erinnert der Vermerk »Leto Svetega pisma 2007« an das Jahr der Bibel.

Die älteste slowenische Bibelübersetzung und die Sonderbriefmarke der Slowenischen Post werden anlässlich des Weltkongresses der Bibliisten, der vom 12. bis zum 20. Juli 2007 in Ljubljana stattfindet, besonders geehrt.

Akademiker Jože Krašovec

Slikovno gradivo, uporabljeno za pripravo bloka z znamko in ovitka prvega dne, je iz arhiva NUK.

The images used for the production of the miniature sheet of 1 stamp and FDC are drawn from the archives of the National Library of Slovenia.

Das Bildmaterial, das für die Gestaltung des Blocks mit der Briefmarke und des Ersttagsbriefumschlags verwendet wurde, stammt aus dem Archiv der National- und Universitätsbibliothek (NUK) in Ljubljana.

Motiv • Motif • Motiv:

Dalmatinova biblija • Dalmatin's Bible • Dalmatins Bibelübersetzung

Fotografija in oblikovanje • Photo and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Matjaž Učakar

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

0,75 EUR • 0,75 EUR • 0,75 EUR

Velikost • Size • Format:

40,00 x 27,00 mm • 40.00 x 27.00 mm • 40,00 x 27,00 mm,
blok 60 x 70 mm • miniature sheet 60 x 70 mm • Block 60 x 70 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung:

štiribarvni ofset v bloku z eno znamko • 4-colour offset in miniature
sheets of 1 stamp • 4-farbiger Offsetdruck im Block mit 1 Briefmarke

Zobčanje • Perforation • Zähnung:

okvirno 14 • harow 14 • Kasten Zähnung 14

Papir • Paper • Papier:

GSM 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck:

Oriental Press, Bahrain

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

25. maj 2007 • 25 May 2007 • 25. Mai 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

25. maj 2008 • 25 May 2008 • 25. Mai 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

80.000 znamk • 80,000 stamps • 80.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

1101 Ljubljana

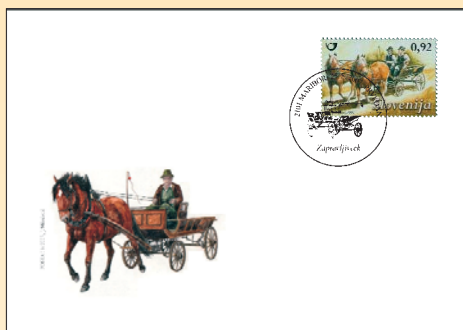
Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

12/2007, 1101 Ljubljana

Zapravljivček

Ob splošnem dvigovanju življenjske ravni v vaseh, trgih in mestih v drugi polovici 18. in v 19. stoletju se je začel spreminjati tudi »vozni park« posameznih gospodarstev. Zlasti premožnejši kmetje so začeli kupovati vrhunsko obrtniško izdelane dvoosne štirikolesne lažje vprežne vozove z vzmetenjem in ročnim zavornim sistemom. Bili so izdelki kovačev, kolarjev in mizarjev in so predstavljali reprezentančne vozove za praznične in posebne, tudi poslovne priložnosti. Voz je poudarjal družbeno razlikovanje in prestiž. Na klopi oziroma sedežu, ki je bil oblažinjen z usnjem in je imel stebričasto naslonjalo, je bil prostor za voznika in sopotnika. Za klopjo je bil prostor za tovor. Z namestitvijo dodatne klopi na zadnjem delu voza je bilo prostora še za dve odrasli osebi. Nekateri tipi teh vozov so imeli tudi stalne štiri sedeže. Poleg splošnega imena »zapravljivček« poznamo še nekatere druge izraze za ta reprezentančni voz, npr. »fedrvagen« (voz na vzmeti), »kočija«, tudi »flajšvagen« (mesarji in gostilničarji so jih uporabljali za prevoz mesa), »lincere« in drugi. Za posebne priložnosti so ga okrasili s papirnatim cvetjem in smrečjem, kar velja tudi za vprežnega konja ali dva; za komatih so se svetili komatni glavniki in okrasno jermenje, včasih so uporabili celo reprezentančne komate »jazbečarje«. Bogatejši kmetje in posestniki so se s takimi vozovi odpravljali po nakupih in opravkih v večja središča, bili so stalna oblika nedeljskega prevoza družine k maši ali lastnikovega prevoza do gostilne, na sestanek in k drugim opravkom. Ime zapravljivček je povezano s pogostim zapravljanjem lastnikov takih vozov po trgovinah in gostilnah. Po drugi svetovni vojni so posamezniki ohranili zapravljivčke in jim nadeli kolesa z gumami, kar je še izboljšalo vožnjo. Danes so ohranjeni in uporabljeni zapravljivčki ena od sestavin ohranjenega »starodobištva« vozov in imajo značaj »živega« muzeja na raznih, pretežno turističnih prireditvah.

Prof. dr. Janez Bogataj



Horse-drawn Buggy "Zapravljivček"

Because of the general improvement of the standard of living in villages, towns and cities in the 2nd half of the 18th century and in the 19th century, the means of transport of certain economies began to change as well. Especially richer farmers bought state-of-the-art craftsman manufactured double-axle four-wheel light carts with suspension and manual brake system. They were products of blacksmiths, wheelwrights and carpenters, and were used as carts for festive and other special occasions. The cart was the symbol of social status and prestige. On the leather seat with a pillared back there was room for a driver and a passenger. Behind the seat or bench was a cargo space. If an additional bench was installed, there would be room for 2 more adults but some carts were already made with 4 seats. The buggy was generally referred to in Slovenia as "zapravljivček" (the squanderer), but was also known as "fedrvagen" (sprung-wagon), "kočija" (buggy), "flajšvagen" (butcher's cart), etc. On special occasions it was decorated with paper flowers and pinewood, and so was the horse. The horse-collar combs and decorative ribbons glittered. The richer farmers used buggy to go to Sunday masses, inns, meetings, etc. The name "squanderer" is related to frequent buggy owner's squandering of money in shops and inns. After WWII, some owners kept their buggies and equipped them with wheels with tyres. Today, the preserved buggies are



part of the preserved cart heritage and serve as live museum exhibits at various tourist events.

Prof. dr. Janez Bogataj

Buggy Zapravljivček

Mit steigendem Lebensstandard, der ab der zweiten Hälfte des 18. und im 19. Jahrhundert zu beobachten war, änderte sich auch der Fuhrpark einzelner landwirtschaftlicher Betriebe. Vor allem wohlhabende Landwirte erwarben leichte zweiachsige vierrädrige gefederte Pferdewagen mit Handbremse. Diese Prachtkutschen für festliche und spezielle, auch geschäftliche Anlässe waren kunsthandwerkliche Spitzenprodukte und unterstrichen die gesellschaftliche Differenzierung und das Prestige. Auf der ledergepolsterten Bank bzw. dem Sitz mit einer Sprossenrückenlehne war Platz für den Fahrer und Mitfahrer. Hinter der Sitzbank befand sich die Ladefläche. Im hinteren Teil der Kutsche konnte noch eine zusätzliche Rückbank für zwei Personen angebracht werden. Einige Kutschenmodelle wurden mit bereits vier Sitzplätzen hergestellt. In Slowenien ist diese Kutsche unter dem Namen »Zapravljivček« (Verschwender) bekannt, es gibt jedoch noch weitere Begriffe für diesen Pferdewagen, wie Buggy, Federwagen, Kutsche, Fleischwagen (Metz-

ger und Gastwirte beförderten damit Fleisch), Linzer usw. Bei speziellen Anlässen wurde mit Blumen und Tannengrün geschmückte Kutsche vom festlich geschmückten Pferd (Pferden beim Zweispänner) durch den Ort gezogen. Wohlhabende Landwirte und Gutsbesitzer fuhren mit den Kutschen in die Stadt, erledigten Besorgungen, sonntags fuhr die ganze Familie zur Kirche und

später fuhr der Hausherr zum Wirtshaus. Nach dem Zweiten Weltkrieg versahen einzelne Besitzer ihre Kutschen mit Gummirädern, was natürlich den Komfort der Fahrt wesentlich verbesserte. Heute werden Kutschenfahrten zu speziellen Anlässen organisiert und sind als »lebendes Museum« eine Attraktion für Touristen.

Prof. Dr. Janez Bogataj

Motiv • Motif • Motiv:

Zapravljivček • Horse-drawn Buggy "Zapravljivček" • Buggy Zapravljivček

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Jurij Mikuletič

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

0,92 EUR • 0,92 EUR • 0,92 EUR

Velikost • Size • Format:

40,00 x 27,00 mm • 40,00 x 27,00 mm • 40,00 x 27,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto 14 • Comb 14 • Kammzähnung 14

Papir • Paper • Papier:

GSM 102 g/m²

Tisk • Printed by • Druck:

Oriental Press, Bahrain

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

25. maj 2007 • 25 May 2007 • 25. Mai 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

25. maj 2008 • 25 May 2008 • 25. Mai 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

70.000 znamk • 70.000 stamps • 70.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

2101 Maribor

Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

13/2007, 2101 Maribor

FIMERA in FIRAMLA



Tradicionalni bialnalni tekmovalni filatelistični razstavi, ki imata »domovinsko pravico« v Trbovljah, sta spet tu. Filatelistična meddruštvena razstava (FIMERA) daje možnost prve predstavitve eksponatov vsem, ki so se odločili stopiti na pot razstavljanja, daje pa tudi možnost že uveljavljenim razstavljavcem, da pokažejo svoje nove eksponate ali dopolnjene in izboljšane tiste, ki jih javnost že pozna iz prejšnjih razstav. Prizadevni prireditelji iz FD Trbovlje jo pripravljajo že šestič. Ob ocenah sodnikov se razstavljavci učijo in pridobivajo izkušnje, obiskovalci razstave pa spoznajo, kaj vse je mogoče ustvariti s pomočjo filatelističnega gradiva.

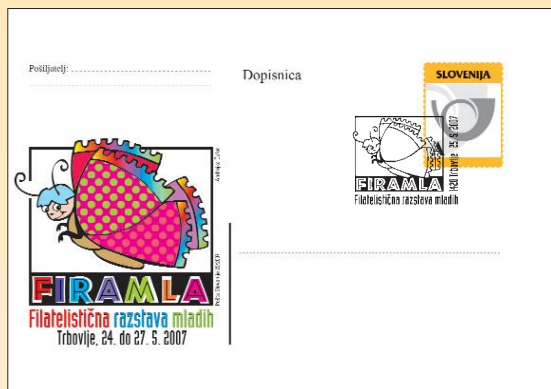
Filatelistična razstava mladih (FIRAMLA) je mladinska državna filatelistična razstava, ki je nastala kot rezultat akcije pospeševanja zanimanja za filatelijo med mladimi, ki jo uspešno vodi Pošta Slovenije ob pomoči slovenskih filatelistov, organiziranih v Filatelistično zvezo Slovenije. Četrta razstava iz tega niza bo ponovno pokazala napredovanje mladih, ki so že stopili v vrste razstavljavcev, ter delo mentorice in mentorjev krožkov pri usposabljanju novih »pripovedovalcev« filatelističnih zgodb. Obe razstavi bosta postavljeni v Delavskem domu v Trbovljah od 24. do 27. maja 2007. Za njuno propagiranje sta izšli, kot velela tradicija, ustrezni dotiskani dopisnici.

Hosted by the town of Trbovlje, the traditional biannual competitive philatelic exhibitions are back again. FIMERA – Slovenia's National Inter-club Philatelic Exhibition is open to novice and advanced exhibitors showcasing either new exhibits or upgraded ones. Organised by the Trbovlje Philatelic Club for the sixth time, the exhibition is a great learning experience for the exhibitors and an excellent opportunity for the spectators to learn more about the various ways of showcasing the philatelic material.

FIRAMLA, on the other hand, is the National Youth Philatelic Exhibition organised to promote the interest in philately among youngsters as a part of the promotion campaign successfully led by Post of Slovenia with the support of Slovenian Philatelic Association (FZS). The fourth exhibition will once again bring together young collectors displaying their exhibits and showing the work of the mentors who helped them create their philatelic stories. In keeping with tradition, two postal cards with additional print will be issued to mark the events.

Bojan Bračič

Mag. Bojan Bračič



1420 Trbovlje 25. 5. 2007

Die traditionellen Bienalle-Wettbewerbe mit Ausstellungen, die in Trbovlje ihr »Wohnrecht« haben, sind wieder da.

An der FIMERA nehmen Aussteller aus verschiedenen Philatelievereinen und mit verschiedenen »philatelistischen« Erfahrungen – Einsteiger und Fortgeschrittene – teil; erfahrene Juroren werden die Exponate bewerten und prämiieren und natürlich Ratschläge und Tipps geben, wie man es beim nächsten Mal besser machen kann.

Die Slowenische Post engagiert sich schon lange für die Jugendphilatelie. Dabei wird sie auch vom Verband Slowenischer Philatelistenvereine kräftig unterstützt, denn Jugendliche stellen ja die Zukunft der Philatelie dar. Zu diesem Zweck wurde auch die FIRAMLA, unsere nationale Jugend-Philateliausstellung, ins Leben gerufen. Die Firamla findet zum vierten Mal statt und beweist immer wieder aufs Neue, welche

Fortschritte junge Philatelisten mit Hilfe von erfahrenen Mentoren machen. Anlässlich der FIMERA und FIRAMLA erscheinen zwei Postkarten mit Zudruck.
Bojan Bračič

Motiva • Motifs • Motive:

Znak FIRAMLA 07 • The FIRAMLA 07 Logo • Logo FIRAMLA 07
Znak FIMERA 07 • The FIMERA 07 Logo • Logo FIMERA 07

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Andrejka Čufer, Mark Jordan

Nazivni vrednosti • Face Value • Nennwerte:

A, A

Velikost • Size • Format:

148 x 105 mm

Izvedba • Printing Process • Ausführung:

štiribarvni ofset; 4-colour offset; 4-farbiger Offsetdruck

Papir • Paper • Papier:

Claro Bulk brezlesni 200 g/m² • Claro Bulk wood-free 200 g/m² •
Claro Bulk holzfrei 200 g/m²

Tisk • Printed by • Druck:

Poštovní tiskárna cenin, Praha

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

25. maj 2007 • 25 May 2007 • 25. Mai 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

25. maj 2008 • 25 May 2008 • 25. Mai 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

4.100 kosov vsake dopisnice • 4.100 cards (each design) •
4.100 Stück von jeder Karte

Festival Lent

Mednarodni Festival Lent, ki ga s pomočjo zunanjih sodelavcev ustvarjajo delavci Kulturno-prireditvenega centra Narodni dom Maribor pod vodstvom Vladimirja Rukavine, direktorja centra in festivala, je postal ena izmed najbolj prepoznavnih tovrstnih prireditev v državi in tudi zunaj naših meja. Neodvisna organizacija Local Festivities med več kot tisoč ocenjenimi evropskimi prireditvami uvršča festival med 50 najboljših, cenjen pa je tudi v ZDA, kjer pobira prestižne nagrade.

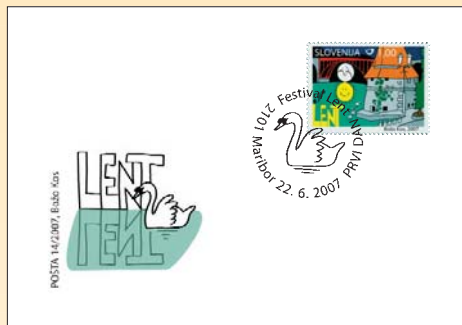
Festival je skozi vsa leta svojega obstoja rasel, se razvijal in postajal prava znamenitost Maribora. Vsako leto privablja na obrežje reke Drave množico obiskovalcev iz Slovenije in tujine, željnih gledališča, različne glasbe, plesa, uličnega gledališča, folklore, športa in palete drugih dogodkov, ki jih lahko doživimo le in samo na Lentu.

Posebnost festivala so poleg glavnega, plavajočega odra na Dravi še mnoga manjša prizorišča, dogodki pa se širijo tudi na mariborske ulice in trge. Mednarodni folklorni festival Folkart, iz katerega se je pred petnajstimi leti Festival Lent razvil, vsako leto s pesmijo, plesom in glasbo na glavnem odru postreže s paletto pisanega ljudskega izročila, ki ga predstavijo folkloristi iz vsega sveta. Folklorni festival, Otroški Lent, Jazzlent, svetovno znani glasbeniki in drugi izvajalci v sedemnajstih dnevih festivala privabijo v Maribor kakšnega pol milijona obiskovalcev.

Festival Lent je postal stalnica, dogodek, ki vsako leto uvrsti Maribor med največja kulturna središča Evrope, kar dokazuje nepregledna in zadovoljna množica obiskovalcev, nastopajoči umetniki mednarodnega slovesa ter navdušenje, ki že za naslednje leto kliče: »Pričnimo polletje na Lentu!«

Znamka bo natisnjena v posebni tehniki, ki omogoča, da bo napis Lent viden tudi v temi.

Alenka Klemenčič



The Lent Festival

The international Lent Festival – organised by the Cultural and Event Centre Narodni Dom Maribor which is led by the centre and festival director Mr Vladimir Rukavina – has become one of the most renowned festivals of its kind in Slovenia and beyond. The independent organisation called Local Festivities, which made a selection from more than one thousand European events, placed the festival among the top 50. The festival is also highly appreciated in the USA, where it has been conferred many prestigious awards. Over the years, the festival has grown to become Maribor's major summer event. The banks of the Drava River annually attract visitors from Slovenia and abroad, who come here to enjoy theatre performances, a variety of concerts, dance performances, street theatre, sports and many other events that can only be seen during the Lent Festival. The festival venues include apart from the unique floating stage at the Drava River, which is the central venue, many other open-air stages along the riverside part of old Maribor called Lent (hence the name of the festival) and on several squares and streets in the city. At the very heart of the festival is Folkart – the great open-air international folklore festival from which the Lent Festival developed 15 years ago – showcasing folk

dance groups from around the world at the main stage. Altogether, the Folkart Festival, the Jazz Festival called Jazzlent, world-renowned musicians and other artists attract about half a million visitors in just seventeen days. These numbers clearly indicate that thanks to the Lent Festival, every summer Maribor becomes one of the greatest cultural centres in Europe.

To highlight the 15th Lent Festival in a row, a single stamp with the Lent inscription glittering in the dark will be issued.

Alenka Klemenčič

Festival Lent (22. 6.–7. 7. 2007)

Das internationale Festival Lent hat sich im Laufe der Jahre zu einer Veranstaltung entwickelt, die sich in Slowenien größter Popularität erfreut und auch weit über Landesgrenzen bekannt ist.

Die unabhängige Organisation Local Festivities, die sich mit der Bewertung europäischer Veranstaltungen befasst, hat das Festival Lent unter mehr als 1000 bewerteten europäischen Veranstaltungen zu den Top 50 gewählt. Das Festival wird auch in den Vereinigten Staaten von Amerika geschätzt, wo es bereits einige angesehene Preise bekommen hat.

Das Festival wurde im Laufe der Jahre zu einer echten Sehenswürdigkeit von Maribor, die jedoch zeitlich begrenzt ist. Das Festival lockt jedes Jahr Tausende und Abertausende von Besuchern aus Slowenien und Ausland an den Ufer der Drau (der Stadtteil heißt Lent) an. Liebhaber von Theater, Straßentheater, Musik, Kunst, Tanz, Jazz-, Rock-, Popkonzerten und Sportveranstaltungen kommen auf ihre Kosten.

Was ist denn so besonderes an diesem Festival? Neben der schwimmenden Hauptbühne auf der Drau gibt es noch zahlreiche

kleinere Bühnen und Schauplätze; Theater- und Musikaufführungen gibt es verstreut in der ganzen Altstadt. Es gibt zahlreiche große Spektakel, wie zum Beispiel das internationale Folklorefestival Folkart, an dem Folkloregruppen aus vielen verschiedenen Ländern aus der ganzen Welt teilnehmen: durch traditionelle Musik, Tänze und Kunst wird die Einzigartigkeit jeder einzelnen Kultur dargestellt. Folkart, Kinderlent, Jazzlent, weltberühmte Musiker und andere Künstler locken während des 17-tägigen Festivals



ungefähr eine halbe Million Zuschauer an. Einmal im Jahr, nämlich zur Zeit des Festivals, wird Maribor zur Weltstadt der Kultur. Auf den Straßen trifft man hauptsächlich junge Leute, die von einer Veranstaltung zur anderen schlendern, in vielen verschiedenen Sprachen reden und sich jedes Jahr bereits auf das nächste Festival freuen. Die neue Briefmarke ist in einer speziellen Technik produziert, die es ermöglicht, dass die Beschriftung »Lent« auch im Dunkeln leuchtet. Alenka Klemenčič

Motiv • Motif • Motiv:

Lent • The Lent District (of Maribor) • Lent (Teil von Maribor)

Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Božo Kos

Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

1,00 EUR • 1.00 EUR • 1,00 EUR

Velikost • Size • Format:

40,00 x 30,00 mm • 40.00 x 30.00 mm • 40,00 x 30,00 mm

Izvedba • Printing Process and Layout • Ausführung:

Štiribarvni ofset v mali polli po 6 znamk + 3 vinjete; fosforescenčni natis besede LENT • 4-colour offset in sheetlets of 6 stamps + 3 labels; inscription Lent printed with phosphorescent ink • 4-farbiges Offsetdruck im Kleinbogen mit 6 Briefmarken + 3 Zierfeldern

Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto 14:13¼ • Comb 14:13¼ • Kammzähnung 14:13¼

Papir • Paper • Papier:

GSM 102 g/m2

Tisk • Printed by • Druck:

Joh. Enschedé, Nizozemska • the Netherlands • Niederlande

Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. junij 2007 • 22 June 2007 • 22. Juni 2007

Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. junij 2008 • 22 June 2008 • 22. Juni 2008

Naklada • Quantity • Auflage:

120.000 znamk • 120,000 stamps • 120.000 Briefmarken

Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

2101 Maribor

Ovitek prvega dne • FDC • FDC:

14/2007, 2101 Maribor

Izšlo bo septembra in oktobra 2007

Obletnica priključitve Primorske k matični domovini je velik praznik za Primorce in tudi za vso Slovenijo. Ob obletnicah tega dogodka je že izšlo nekaj znamk, letos pa bo jubilej zaznamovala razglednična dopisnica, ki bo izšla 7. septembra 2007.

Serijo Rastline bomo nadaljevali v redni septembrski izdaji 26. septembra 2007 s štirimi vodnimi rastlinami – cveticami. Tri znamke bodo izšle v polah po 25 kosov, četrta pa v bloku z eno znamko.

Letošnja športna znamka je namenjena malo manj popularnemu, zato pa nič manj atraktivnemu športu, športnemu plezanju. Znamka bo izšla ob tekmi svetovnega pokala v tej panogi, ki bo 17. in 18. novembra 2007 v Kranju. Znamka bo izšla v mali poli s šestimi znamkami in tremi vinjetami, ki dopolnjujejo motiv znamke.

V seriji Umetnost je med umetnostnimi slogi na vrsti barok. Za znamko je bila izbrana freska iz ljubljanske stolnice, delo najpomembnejšega predstavnika baročnega slikarstva na Slovenskem, Giulia Quaglie. Znamka bo izšla v povečanem formatu, v poli s 16 znamkami.

Filatelistične razstave eksponatov v eni vitrini so očitno prepričale razstavljalce in obiskovalce razstav. Ta način razstavljanja filatelističnega gradiva smo v Sloveniji poimenovali eno okno. Ker je nacionalna razstava s sodelovanjem razstavljalcev iz sosednjih držav že tretja po vrsti, je dobila ime TretjeOkno. Ob odprtju razstave 18. oktobra 2007 bo izšla dotiskana razglednica z motivom, ki simbolično zaznamuje bistvo razstave.

Opomba: Predstavljeni so končni osnutki znamk in celin, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

Please note that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

Anmerkung: Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.



Coming up in September and October 2007

Celebrating the 60th anniversary of the return of the Primorska region to Slovenia, a picture postal card scheduled for release on 7 September 2007 will join a line-up of Post of Slovenia's past stamp issues commemorating one of the great events in the history of the nation that united not only the people of Primorska but the whole Slovene nation.

The Flora series continues on 26 September 2007 with four new stamps depicting flowering aquatic plants. Three stamps will be issued in sheets of 25 stamps each and the fourth one will be released in a miniature sheet of 1 stamp.

This year's sports stamp is dedicated to a little less popular but by no means less attractive sport, i.e. sport climbing. Issued in a sheetlet of 6 stamps and three

labels, the stamp will be issued to highlight the Sport Climbing World Cup, which will take place in Kranj, Slovenia, on 17 and 18 November 2007.

The Art series will showcase Baroque art, honouring the work the greatest Baroque painter in Slovenia Giulio Quaglia by depicting the fresco from the Ljubljana Cathedral. The stamp will be issued in sheets of 16 stamps.

One-frame exhibiting, known in Slovenia as "EnoOkno" (One-window), is becoming increasingly popular. This year's national One-frame Exhibition, which brings together Slovenia's exhibitors and those from the neighbouring countries, is the third in a row, hence the name "TretjeOkno" (Third-window). It will be commemorated by the release of a postal card with additional print on 18 October 2007.

Neuauisgaben im September und Oktober 2007

Die Vereinigung von Primorsko mit dem Heimatland Slowenien geh6rt zu den wichtigen Ereignissen in der Geschichte Sloweniens, deshalb wird das Jubil6um der Vereinigung jedes Jahr auf verschiedene Weisen gefeiert, unter anderem auch mit der Ausgabe von Sonderbriefmarken. In diesem Jahr erscheint am 7. September eine Bildpostkarte.

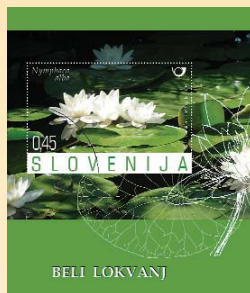
Die Briefmarkenserie Pflanzen setzen wir mit vier neuen Briefmarken fort, die am 26. September erscheinen und den Wasserpflanzen – Bl6tenpflanzen gewidmet sind. Drei Briefmarken erscheinen in B6gen mit je 25 Briefmarken und eine im Block mit einer Briefmarke.

Unsere diesj6hrige »Sportbriefmarke« ist dem Sportklettern gewidmet, einer Sportart, die zwar noch keine gro6e Popularit6t genie6t, jedoch um so attraktiver ist. Die Briefmarke erscheint anl6sslich des Sportklettern-Weltcups, der am 17. und 18. November in Kranj stattfindet. Die Briefmarke erscheint im Kleinbogen mit 6 Briefmarken und 3 Zierfeldern, die das Motiv der Briefmarke erg6nzen.

Auch die Briefmarkenserie Kunst darf nicht fehlen, auf unserer Reise durch verschiedene Stilepochen sind wir zum Barock gelangt. Die Briefmarke zeigt die Wandmalerei im Dom von Ljubljana, das Werk des bedeutendsten Malers der Barockkunst in Slowenien, Giulio Quaglia. Die Briefmarke erscheint im vergr66erten Format, im Bogen mit 16 Briefmarken.

Ein-Rahmen-Wettbewerbe erfreuen sich sowohl bei den Ausstellern als auch bei den Besuchern gr66ter Popularit6t. In diesem Jahr findet in Slowenien bereits zum dritten Mal der nationale Ein-Rahmen-Wettbewerb statt, an dem jedoch auch Aussteller aus den Nachbarsl6n-

dern teilnehmen. Anl6sslich der Er6ffnung am 18. Oktober 2007 erscheint eine Postkarte mit Zudruck. In Slowenien hei6en diese Ein-Rahmen-Wettbewerbe »Eno Okno« (Ein Fenster), deshalb hei6t die diesj6hrige Ausstellung auch »TretjeOkno« (Das dritte Fenster).





POŠTA SLOVENIJE
BILTEN

66/2007

BILTEN • BULLETIN

Urednik • Editor • Redaktor

Mag. Bojan Bračič

Oblikovanje • Design • Gestaltung

Design Studio d.o.o.

Prevod • Translation • Übersetzung

Panteon College • Darja Fošt

Tisk • Printed by • Druck

Dravska tiskarna d.o.o.

Izdajatelj • Published by • Herausgeber

Pošta Slovenije d.o.o.

Si-2500 Maribor, Slovenija

Tel.: +386 2 449 2000

www.posta.si

Naklada • Quantity • Auflage

28.000

Dežela znamk • Stamp Land

www.posta.si

ISSN 1854-2891